

## **Part 2**

### **SEmen OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004 FOR IMPORT FROM 1 JANUARY 2005 IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2(2) OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC**

#### **2. osa**

**KODUVEISTE SPERMA, MIS ON KOGUTUD, TÖÖDELDUD JA SÄILITATUD ENNE  
31. DETSEMBRIT 2004, ETTE NÄHTUD IMPORTIMISEKS ALATES 1. JAANUARIST  
2005 VASTAVALT NÕUKOGU DIREKTIIVI 2003/43/EÜ ARTIKLI 2 LÕIKELE 2**

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 to imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the conditions previously laid down in Council Directive 88/407/EEC and imported after that date in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC.

*Järgmist sertifikaadi näidist kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2005 niisuguse sperma varude impordi puhul, mis on kogutud, töödeldud ja säilitatud enne 31. detsembrit 2004 vastavalt nõukogu direktiivi 88/407/EMÜ varasematele tingimustele ning imporditud pärast kõnealust kuupäeva vastavalt direktiivi 2003/43/EÜ artikli 2 lõikele 2.*

**COUNTRY**
**Veterinary certificate to EU**
**Part I : Details of dispatched consignment**

I.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name  Address Postal code	I.2.  I.3. Central Competent Authority  I.4. Local Competent Authority	I.2.a. Local reference number:
I.5. Consignee  Name  Address Postal code	I.6.	
I.7. Country of origin      ISO code      I.8. Region of origin      Code	I.9. Country of destination      ISO code      I.10. Region of destination      Code	
I.11. Place of origin  Semen centre <input type="checkbox"/> Name      Approval number Address Name      Approval number Address Name      Approval number Address	I.12. Place of destination  Holding <input type="checkbox"/> Semen centre <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/> Name      Approval number Address Postal code	
I.13.	I.14.	Estimated date and time of arrival
I.15. Means of transport  Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Identification: Documentary references:	I.16.	I.17.
I.18. Description of commodity	I.19. Commodity code (HS code)	I.20. Quantity
I.21.	I.22. Number of packages	
I.23. Identification of container/Seal number	I.24.	
I.25. Commodity certified for  Artificial reproduction <input type="checkbox"/>		
I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU  3rd country      ISO code	I.27. For import or admission into EU  Definitive import	<input type="checkbox"/>
I.28. Identification of the animals/products  Species (Scientific name)      Identification mark      Quantity of doses      Approval number of the centre of origin		

## RIIK

## Veterinaarsertifikaat impordiks ELi

<b>I osa: Väljasaadetava partii andmed</b>			
I.1. Kauba saatja <input type="checkbox"/> Nimi  Aadress Postiindeks		I.2. <input type="checkbox"/> I.2. Kohalik viitenumber  I.3. Pädev keskasutus  I.4. Pädev kohalik asutus	
I.5. Kauba saaja <input type="checkbox"/> Nimi  Aadress Postiindeks		I.6.	
I.7. Päritoluriik      ISO kood      I.8. Päritolupiirkond      Kood		I.9. Sihtriik      ISO kood      I.10. Sihtpiirkond      Kood	
I.11. Päritolukoh/kogumiskoh <input type="checkbox"/> Seemendusjaam		I.12. Sihtkoht <input type="checkbox"/> Ettevõte <input type="checkbox"/> Seemendusjaam <input type="checkbox"/> Tunnustatud üksus	
Nimi      Tunnustamise number Aadress Nimi      Tunnustamise number Aadress Nimi      Tunnustamise number Aadress		Nimi      Tunnustamise number Aadress Postiindeks	
I.13.		I.14.      Eeldatav saabumise kuupäev ja kellaajeg	
I.15. Transpordivahend <input type="checkbox"/> Lennuk <input type="checkbox"/> Laev <input type="checkbox"/> Raudteevagun <input type="checkbox"/> Moottorsõiduk <input type="checkbox"/> Muu		I.16. I.17.	
Identifitseerimistunnused: Viited dokumentidele:			
I.18. Kauba kirjeldus		I.19. Kauba kood (CN kood) <input type="checkbox"/> I.20. Arv/hulk	
I.21.		I.22. Pakendite arv	
I.23. Konteineri identifitseermistunnus/Plommi number		I.24.	
I.25. Kaubale antud kinnitus järgmisel eesmärgil  <input type="checkbox"/> Kunstlik signimine			
I.26. Transiidiks kolmandasse riiki ELi kaudu Kolmas riik      ISO kood		I.27. Impordiks või sissepääsuks Eli Import vahaks ringluseks	
I.28. Kauba identifitseerimine			
Liigid      (Teaduslik nimetus)		Märgistus      Dooside suurus      Päritoluseemendusjaama loanumber	

**COUNTRY****RIIK**

**Domestic bovine semen collected, processed  
and stored before 31 December 2004**

**Koduveiste sperma, mis on kogutud, töödeldud  
ja säilitatud enne 31. detsembrit 2004**

<b>Part II: Certification/II osa: Tõendamine</b>	II.	Health information <input type="checkbox"/>	II.a.	Certificate reference number <i>Sertifikaadi viitenumber</i>	II.b.	Local reference number <i>Kohalik viitenumber</i>
	II.	Health information <input type="checkbox"/>  <i>Veterinaaria-alane teave</i>  <input type="checkbox"/>	II.a.		II.b.	
	<p>I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:</p> <p>1.1. .... (Name of exporting country) <sup>4)</sup> was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;</p> <p><i>Mina, allakirjutanu, ametlik veterinaararst, kinnitan , et:</i></p> <p>..... (ekspordiriigi nimi)<sup>3)</sup></p> <p><i>on olnud vaba veiste katkust ning suu- ja sõrataudist 12 kuu jooksul vahetult enne eksporditava sperma kogumist ja kuni könealuse sperma lähetuskuupäevani ning sama aja jooksul ei ole tehtud vaksineerimist könealuste haiguste vastu;</i></p> <p>1.2. The semen described above was collected before 31 December 2004 at a semen collection centre which: <i>Eespool kirjeldatud sperma on kogutud enne 31. detsembrit 2004 seemendusjaamas:</i></p> <p>1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC; <i>mis vastab nõukogu direktiivi 88/407/EMÜ A lisa I peatükis sätestatud tingimustele;</i></p> <p>1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC; <i>mis tegutseb ja mida on kontrollitud vastavalt direktiivi 88/407/EMÜ A lisa II peatükis sätestatud tingimustele.</i></p> <p>1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the date of dispatch); <i>Seemendusjaam, kus eksporditav sperma on kogutud, on olnud vaba marutaudist, tuberkuloosist, brutselloosist, siberi katkust ja veiste nakkavast pleuropneumoniast 30 päeva enne eksporditava sperma kogumiskuupäeva ja 30 päeva pärast kogumist (värskede sperma puhul kuni lähetuspäevani).</i></p>					

- 1.4. At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre:  
*Kõik seemendusjaamas viibinud veised olid eespool kirjeldatud sperma kogumise ajal:*
- 1.4.1. came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;  
*pärít karjadest ja/või sündinud emasloomadest, mis/kes vastasid direktiivi 88/407/EMÜ B lisa I peatüki lõike 1 punktide b ja c nõuetele;*
- 1.4.2. had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:  
the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and
- a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and
  - a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;
- läbinud karantiini isolatsiooniajale eelnened 30 päeva jooksul negatiivsete tulemustega:*
- direktiivi 88/407/EMÜ B lisa I peatüki lõike 1 punkti d alapunktides i, ii ja iii nõutavad testid ning
  - seerumi neutralisatsiooni testi või ELISA testi veiste infektsiosse rinotrahheiidi või nakkava pustuloosse vulvovaginiidi suhtes ning
  - viirusisolatsiooni testi (fluorestseeruva antikeha testi või immunoperoksidaasi testi) veiste viirusdiarröa suhtes, mis on alla kuuekuuse looma korral edasi lükatud kuni kõnealuse vanuseni jäjudmiseni;
- 1.4.3. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:
- a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC,
  - either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test<sup>(1)</sup>,
  - a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test<sup>(1)</sup>;
- läbinud 30-päevase karantiini isolatsiooniaja ning neile on tehtud nõutavate negatiivsete tulemustega järgmised tervisetestid:*
- seroloogiline test brutselloosi suhtes, mis on läbi viidud direktiivi 64/432/EMÜ C lisas kirjeldatud korras,
  - immunofluorestseeruva antikeha testi või söötmetest *Campylobacter fetus*'e nakkuse tuvastamiseks eesnahamaterjali või kunsttupeloputuse proovi suhtes või emasloomaa korral tupelima aglutinatsiooni test<sup>1</sup>,
  - mikroskoopiline läbivaatus ja söötmetest *Trichomonas foetus*'e tuvastamiseks eesnahamaterjali või kunsttupeloputuse proovi suhtes või emasloomaa korral tupelima aglutinatsiooni test<sup>1</sup>;
- 1.4.4. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;
- läbinud vähemalt kord aastas negatiivsete tulemustega direktiivi 88/407/EMÜ B lisa II peatüki lõike 1 punktides a, b ja c osutatud korrapärased testid.*

	<p>1.5. At the time the semen described above was collected,  <i>Eespool kirjeldatud sperma kogumise ajal olid</i></p> <p>1.5.1. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection, and  <i>kõik jaama emasveised läbinud vähemalt kord aastas negatiivsete tulemustega tupelima aglutinatsiooni testi Campylobacter fetus'e nakkuse suhtes ning</i></p> <p>1.5.2. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection;  <i>kõik sperma toomiseks kasutatavad pullid läbinud negatiivse tulemusega immunofluorestseeruva antikeha testi või söötmestesti Campylobacter fetus'e nakkuse tuvastamiseks eesnahamaterjali või kunsttupeloputuse proovi suhtes, mis on sooritatud kogumisele eelnenud 12 kuu jooksul.</i></p> <p>1.6. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:  <i>Eksportitav sperma on saadud doonorpullidelt:</i></p> <p>1.6.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;  <i>kes vastavad direktiivi 88/407/EMÜ C lisas sätestatud nõuetele;</i></p> <p>1.6.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export<sup>(1)</sup>;      or      had been imported from.....<sup>(4)</sup>, after spending less than six months in the exporting country, and at the time of import, satisfied the health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community<sup>(1)</sup>;  <i>kes on viibinud eksportdiriigis kuus kuud vahetult enne eksportitava sperma kogumist<sup>1</sup>;</i>  <i>või</i>  <i>kes on imporditud .....<sup>3</sup> pärast viibimist eksportdiriigis vähem kui kuus kuud ning vastasid importimise ajal loomaturvishoiu nõuetele, mida kohaldatakse doonorite suhtes, kelle sperma on ette nähtud ühendusse eksportimiseks<sup>1</sup>;</i></p> <p>1.6.3. stand in a semen collection centre at which:</p> <p>(i) all bovine animals tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis<sup>(1)</sup>, or</p> <p>(ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination<sup>(1)</sup>;</p> <p><i>kes asuvad seemendusjaamas, kus:</i></p> <p>i) <i>kõik veised on läbinud vähemalt kord aastas negatiivse tulemusega seerumi neutralisatsiooni testi või ELISA testi veiste infektsioosse rinotrahheiidi või nakkava pustuloosse vulvovaginiidi suhtes<sup>1</sup> või</i></p> <p>ii) <i>veiste infektsioosse rinotrahheiidi vastu vaksineerimata veised on läbinud vähemalt kord aastas negatiivse tulemusega seerumi neutralisatsiooni testi või ELISA testi veiste infektsioosse rinotrahheiidi suhtes ei ole testitud pulle, keda on esmakordselt vaksineeritud veiste infektsioosse rinotrahheiidi vastu seemendusjaamas pärast nende testimist negatiivse tulemusega seerumi neutralisatsiooni testi abil või ELISA testi abil veiste infektsioosse rinotrahheiidi või nakkava pustuloosse vulvovaginiidi suhtes ning keda on alates esmases vaksineerimisest korrapäraselt revaksineeritud mitte rohkem kui kuue kuu tagant<sup>1</sup>;</i></p>
--	--

	<p>1.6.4. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; ****</p> <p><i>kes vastavad veiste sperma imporditingimustele, mis on sätestatud rahvusvahelise episootiaameti maismaalomade tervishoiu eeskirja lammaste katarraalset palaviku käsitlevas peatükit, olenevalt asukohariigi või -piirkonna staatusest; ****</i></p> <p>1.6.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: .....; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test<sup>(5)</sup> and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***</p> <p><i>kes on viibinud ekspondiriigis, kus esinevad episootilise hemorraagia järgmised serotüübhid: .....; ning kellele on tehtud tunnustatud laboris kaks korda mitte rohkem kui 12 kuu tagant negatiivsete tulemustega agargeeli immuundifusioonitest<sup>4</sup> ja virusneutralisatsiooni test episootilise hemorraagia kõigi eespool loetletud serotüüpide suhtes vereproovidega, mis on võetud enne ja vähemalt 21 päeva pärast sperma kogumist; ***</i></p> <p>1.6.6. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: .....; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test<sup>(5)</sup> and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory; **</p> <p><i>kes on viibinud ekspondiriigis, kus esinevad episootilise hemorraagia järgmised serotüübhid: .....; ning kellele on tehtud tunnustatud laboris enne saabumist ja iga kuue kuu tagant negatiivsete tulemustega agargeeli immuundifusioonitest<sup>4</sup> ja virusneutralisatsiooni test episootilise hemorraagia kõigi eespool loetletud serotüüpide suhtes; **</i></p> <p>1.6.7. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus, carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *</p> <p><i>kellele on tehtud tunnustatud laboris kaks korda mitte rohkem kui 12 kuu tagant negatiivsete tulemustega seerumi neutralisatsiooni test Akabane viruse suhtes vereprooviga, mis on võetud enne ja vähemalt 21 päeva pärast sperma kogumist; *</i></p> <p>1.7. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;</p> <p><i>Eksponditav sperma on kogutud pärast kuupäeva, mil ekspondiriigi pädevad riigiasutused on seemendusjaama tunnustanud.</i></p> <p>1.8. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.</p> <p><i>Eksponditav sperma on töödeldud, säilitatud ja transporditud tingimustes, mis vastavad enne direktiiviga 2003/43/EÜ kehtestatud muudatust direktiivis 88/407/EMÜ sätestatud korrale.</i></p>
--	--

## **Notes**

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

- (1) Delete as necessary.
- (2) [Box reference no. I.28. in Part I]:  
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection, that must be prior to 31 December 2004.
- (3) Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
- (4) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
- Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
- \*\*\*\* To be used only by Australia, Canada and the USA.
- \*\*\* To be used only by Australia and the USA.
- \*\* To be used only by Canada.
- \* To be used only by Australia.

## **Märkused**

Märkus importijale: käesolev sertifikaat on ette nähtud üksnes veterinaarotstarbeks ning peab partiiga kaasas olema kuni könealuse partii jõudmiseni piiripunkti.

- (1) Mittevajalik maha tõmmata.
- (2) [Lahtri viitenumber I.28 I osas]:  
Identifitseerimisstähis: vastavalt doonorloomade identifitseerimisandmetele ja kogumiskuupäevale, mis peab olema varasem kui 31. detsember 2004.
- (3) Päritoluseemendusjaama loanumber: täita, kui erineb lahirist I.11.  
Otsuse 2004/639/EÜ I lisas loetletud riigid.
- (4) Episoottilise hemorraagia viruse diagnostiliste testide standardeid on kirjeldatud maismaaloomade diagnostiliste testide ja vaksiniide käsitraamatu lammaste katarraalse palaviku peatikis.
- \*\*\*\* Kasutada üksnes Austraalias, Kanadas ja Ameerika Ühendriikides.
- \*\*\* Kasutada üksnes Austraalias ja Ameerika Ühendriikides.
- \*\* Kasutada üksnes Kanadas.
- \* Kasutada üksnes Austraalias.

## **NB: This certificate must:**

- (a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original.

## **Tähelepanu: Käesolev sertifikaat peab olema:**

- (a) koostatud vähemalt ühes sihtliikmesriigi riigikeeles ja selle liikmesriigi keeles, mille kaudu spermat ühenduse territooriumile tuuakse;
- (b) koostatud ühe vastuvõtja nimel;
- (c) lisatud spermale originaalkujul.

Official veterinarian

Name (in Capital):  
Date:  
Stamp

Qualification and title  
Signature:

*Ametlik veterinaararst*

*Nimi (trükitähtedega):*  
*Kuupäev:*  
*Tempel*

*Kvalifikatsioon ja ametinimetus*  
*Allkiri:*